

侨乡尺牘



侨乡尺牘

黄和端 黄文英
福建人民出版社

一九八五年·福州



侨乡尺牘

黄和端 黄文英

*

福建人民出版社出版

(福州得贵巷27号)

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/36 3.5印张 2插页 52千字

1985年12月第1版

1985年12月第1次印刷

印数: 1—22,740

书号: 7173·751

定价: 0.57元

前 言

福建地处东南海峽，乃我国著名侨乡。自古国人浮槎泛海，外出谋生者，足迹几遍五大洲。侨胞所到之处，与当地人民水乳交融，甘苦与共，披荆斩棘，挥汗洒血，创造物质财富，促进社会文明，厥功甚伟，不可磨灭。迄今居留海外之中华民族子孙，为数达两千余万人。故做好华侨通信工作，意义不容低估。

新中国成立以来，全国各族人民在中国共产党领导下，自力更生，奋发图强。瀚雪百年积弱之羞、崛起于东亚大陆。人民安居乐业，国际威望日高。凡我海外赤子，无不扬眉吐气，欢欣鼓舞。是故年来归国探亲、观光、考察、讲学以及投资各项企业者，摩肩接踵，络绎于途。加以政府大力贯彻对外开放政策，内外交往，日益频繁。侨属与海外亲友间之书

信往还、随之与日俱增。

旅外侨胞，大多去国日久，乡情未谙。莫不迫切期待侨乡亲人，如实告闻乡邦近状。浮云游子意，明月故人心。眷恋故土，人情之常。然侨属多未解海外书翰之格式行款，尚多沿习旧时尺牍之体裁章法。因此，虽积愆盈怀，仍有无从落笔之感。学习尺牍写法，以便密切沟通侨情，已为侨属之迫切要求。为满足上述需求，本社近特约请黄和端、黄文英二先生，编写《侨乡尺牍》一书，藉供借鉴。

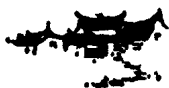
《侨乡尺牍》内容，分正文及附录两部份。正文包括通报、叙情、请托、劝促、祝贺、中谢、唁慰七类，凡六十函，略可概括侨信常见诸类型。行文力求情真意切，言之有物，言之成理，避免浮泛空疏，生搬硬套。遣词用字，务求平易流畅，不尚雕饰。尝见前人书札，每多堆砌大量生僻典故，炫示学养渊博者，实不足为训。惟颇多成语、民谚，言简意赅，寓意丰富。苟能运用确当，不仅增添文采，且有画龙点睛之妙。总之大凡尺牍之作，宜从通畅明白，传情达意下功夫，进而求其精炼典雅。至于附录部份，仅为初学尺牍者提供

若干有关称谓、用语等资料。然片鳞只爪，未足以窥尺牘程式之全貌。

编印侨乡尺牘工作，尚乏经验。加以水平有限，谬误难免。敬希精于此道之大雅方家、暨广大读者，不吝指正。

福建人民出版社

一九八五年一月



目 录

前 言

一、通报类

- | | |
|-------------|---------|
| 1. 致二伯父 | 告家中情况 |
| 2. 致伯祖父 | 告家乡近况 |
| 3. 致叔父 | 告家乡卫生情况 |
| 4. 致内弟 | 告回国旅游经过 |
| 5. 致丈夫 | 告生女 |
| 6. 致胞弟 | 告庆寿 |
| 7. 致表兄 | 告升学 |
| 8. 致姊丈 | 告就业 |
| 9. 致姨丈 | 告表弟近况 |
| 10. 致女婿 | 告女启程赴港 |
| 11. 致姻姑 | 告订婚 |
| 12. 致弟妇 | 告代办婚礼 |
| 13. 致同乡会理事会 | 告水库建成 |

- | | |
|-----------|----------|
| 14. 致朋友 | 告投资祖国之手续 |
| 15. 致二姊 | 告祖母丧事 |
| 16. 致夫兄 | 告公公丧事 |
| 17. 致宗叔 | 告病 |
| 18. 致伯父 | 告寄照片 |
| 19. 致华裔朋友 | 介绍函授学校 |
| 20. 致父亲 | 请示筑屋 |
| 21. 致父亲 | 请允出国留学 |

二、叙情类

- | | |
|-----------|-------|
| 22. 致恋人 | 叙情 |
| 23. 致外籍继母 | 表孝心 |
| 24. 致异母兄弟 | 言手足之情 |
| 25. 致丈夫 | 请回国调养 |

三、请托类

- | | |
|-----------|---------|
| 26. 致姊夫 | 托规劝丈夫 |
| 27. 致姻叔 | 请给介绍信 |
| 28. 致岳父 | 求书匾联 |
| 29. 致妻妹 | 托代转信 |
| 30. 致一陌生人 | 查询老友消息 |
| 31. 致同学 | 请寄药物 |
| 32. 致祖母 | 言破除迷信陋习 |

四、劝促类

- | | |
|--------------|---------|
| 33. 致叔母 | 言堂妹婚事 |
| 34. 致大哥 | 劝勿娶妾 |
| 35. 致儿子 | 劝升学 |
| 36. 致三哥 | 劝回国 |
| 37. 致公公 | 劝赴港会见婆婆 |
| 38. 致侄儿 | 劝戒赌 |
| 39. 致姑丈 | 劝投资祖国 |
| 40. 致夫君 | 促回国 |
| 41. 致儿子 | 催寄家书 |
| 42. 致女儿 | 索相片 |
| 43. 致丈夫 | 解释误会 |
| 五、祝贺类 | |
| 44. 致同学 | 贺建业 |
| 45. 致襟兄 | 贺生日 |
| 46. 致姻兄 | 贺升迁 |
| 47. 致表弟 | 贺毕业 |
| 48. 致族兄 | 贺新婚 |
| 49. 致友人 | 贺新年 |
| 50. 致堂姊 | 贺生子 |
| 六、申谢类 | |
| 51. 致舅父 | 谢汇款 |
| 52. 致业师 | 谢赠书 |

- | | |
|---------|--------|
| 53. 致朋友 | 谢赠月历 |
| 54. 致同事 | 谢赠泊来品 |
| 七、唁慰类 | |
| 55. 致朋友 | 吊唁丧父 |
| 56. 致表姊 | 慰问丧女 |
| 57. 致朋友 | 慰问水灾 |
| 58. 致内弟 | 慰问疾病 |
| 59. 致表兄 | 慰问商场失利 |
| 60. 致姑母 | 询问地震灾情 |

附 录:

称谓表

提称语和启禀语

祝颂问安语

1. 致二伯父 告家中情况

二伯父大人尊前，敬稟者：

岁月荏苒，裘葛几易。侄数度修书稟候，未蒙赐复，悬念无已。今日忽奉手谕，胜似天降佳音。拜诵之余。欣悉大人因商务纷纭，无暇命笔。然托怀故国清思，萦念乡土情愫，仍无时或释云云。侄谨就吾家近状，叩陈如次。

祖母大人弃养之后，三叔母即率堂弟妹趋依三叔，移居甲埠。乡中至亲，唯家父家母、侄及小妹耳。一家四口，长者劳作，幼者就学，各得其所，不失天伦之乐。孰料文革期间，家父遭人诬陷，备受谴责。今幸已昭雪，复职于城关百货商场，安心任事。家母亲操井臼，兼饲牲畜，颇能挹注家计。侄学习驾驶拖拉机，已可操纵自如，驰骋于阡陌间，为农业生产稍尽绵薄矣。

每当金乌西坠，玉兔东升，千家万户，电灯通明之际，侄即赴村中夜校，进修农业科

技，力求自学成才。目下吾乡青少年学习文化之风日盛，不独侄一人为然也。

小妹年甫及笄，今夏初中毕业，考取师范学校，已于日前负笈鲤城。他年学成归来，为人师表，亦吾家之荣也。当兹治平盛世，全家老少，安居乐业、融融泄泄，祈释锦注。

客岁仲夏，台风肆虐。吾家东屋瓦飞墙倾，损失不貲。侄念此系分属大人祖业，敢不尽心维护。今已为之修葺一新。且勤加洒扫，不令蜘蛛结网，灰尘封积。他日大人荣归，随时可资住宿。

昔日大人在庭前手植之荔枝，今已枝繁叶茂，郁郁葱葱。夏日佳果累累，璀璨满树。不仅足以赏心悦目，且肉厚味甜，亦健身益智之滋补珍品。每当黄昏来临，合家纳凉树下，说古道今，乐也无穷。大人苟能返梓一游，荔枝树下首席藤椅，自当虚位以待也。肃此奉稟，
敬请
金安

侄×××叩

×月×日

2. 致伯祖父 告家乡近况

伯祖父大人尊前，敬稟者：

吾乡忠叔新从海外归来，畅谈之中，欣悉大人旅祉康泰，百事顺遂，慰如心颂。唯闻大人去国日久，思乡之情日切，侄孙谨以家乡近状稟告一二，或可稍释乡思，略慰远怀。

往昔吾乡僻处山陲，地瘠民贫。加以旧政府吏治不修，豪绅横行，兵灾匪患，几无宁日。强者铤而走险，弱者沦于沟壑。乡民终岁勤劳，衣食尚且不继。故飘洋过海，另觅生路者，比比皆是。斯情斯景，想必大人记忆犹新。

解放以来，人民政府洞察民瘼，锐意除旧布新，致力生产建设。积以时日，效益颇著。先则领导村民，依山修造梯田，扩大耕地面积；继则兴建北岭水库，蓄积山泉雨水。不仅用以灌溉农田，亦且发展养殖专业。如今鳞耀银波，水浇山地，旱情大减，鱼产日丰。群众生活大有改善，欢声笑语，不时腾飞于绿水青山之间。

当年野草没胫，杂树丛生之西坡，历经平整，已建成茶厂一座。吾乡所产铁观音等名茶，入厂精工焙制，畅销国内外，颇负盛誉。东坡辟为果场。一年四季，佳果不绝。乡人自食有余，或供应城市居民，或加工罐头外销。

家乡交通情况，亦大为改观。环山绝壁，公路盘旋，吾家东去里许，区间小站在焉。日有班车往返于吾乡与县城之间。往年跋涉山途之苦，今已一去永不复返矣。

台籍科学家黄××，月前回乡展拜祖塋，目睹吾乡巨变，抚今追昔，感慨万端。决意落叶归根，定居故里，献身祖国建设。大人远客异邦，达三十余载，家国之思，自必十分殷切。俗云百闻不如一见，伏祈扬帆北返，重履我列祖列宗繁衍生息之故土。对比今昔，当有沧海桑田之感也。

睽违多载，有疏定省。引睇南天，曷胜翘颂。乡中诸亲好友均囑顺笔请安，并盼大人早日命驾归里。肃此敬请
崇安

侄孙××谨叩

×月×日

3. 致叔父 告家乡卫生情况

叔父大人尊前，敬稟者：

展诵手示，藉悉大人深以祖母之疾为念。言吾乡远离市镇，自古缺医少药，祖母玉体，瘥复堪虑云。

大人天涯孝思，实可风范后辈。但年来家乡卫生保健事业变化之大，洵非久客异邦者所能逆料。兹就祖母病情痊愈经过，略陈于次：

月前某夜，祖母临睡稍感不适，中夜体温骤升，一时神志昏迷。幸乡中医疗站近在咫尺，陈医师闻讯，立即携带药箱，莅临诊视，初步诊断为急性肺炎，即电县人民医院求助。约十分钟后，医院所遣一护士随救护车已驰抵家门，接送祖母住院。经该院医护人员，为之施药输液，悉心治疗。未旬日即占勿药。如今祖母全然康复，饮食正常，祈释廛注为禱。

祖母以古稀之年，染急性肺炎，苟非及时确诊救治，诚有不测之虞。然今人民政府，关

注人民疾苦，医疗卫生机构，自上而下，遍布城乡。有如人身经络，达于指趾。而经受专业训练之内、外、妇、儿等科医务人员，均为国家职工，无不以救死扶伤为素志，远非向昔以牟利为目的之私家医生可比也。城乡居民有病者及时可得诊治，收费亦甚低廉。

大人去国数十年，离家数千里，故乡医疗卫生之新貌，于祖母此番肺炎就瘥情状，亦可略见一斑。兹附奉祖母近照一帧，照中老人精神矍铄，笑容可掬之慈颜，当可慰大人千里孝思也，肃此敬颂。

履祺绥吉，阖第纳福！

侄××叩

×月×日



4. 致内弟 告回国旅游经过

××内弟青览：

菲岛握别，数度蟾圆。不佞于前月五日安抵国门，因舟车劳顿，酬酢频繁，致稽音候为歉。

前月四日凌晨，飞离雅加达，是午即抵香港。归心如箭，未事盘旋。翌日离港经穗，遄返故里温陵。梦里乡山今复见，一街一坊倍关情。

故乡泉州，已由国务院公布，与北京、西安、洛阳、南京、杭州、苏州等市，并列为我国历史文化名城，并辟为对外开放之旅游城市。年来举凡市内郊外所有名胜古迹，无不修葺一新。始建于唐武则天垂拱二年（公元686年）之东南名刹开元寺，更是雕梁画栋，金碧辉煌。寺貌庄严肃穆，寺旁镇国、仁寿两石塔，历经七百余载沧桑，依然巍峨矗立，直指云霄。我在瞻仰桑莲法界，抚摩双塔浮雕之后，忽见寺